

Per project worden de hiernavolgende gegevens verstrekt :

- a) de identiteit van het ziekenhuis;
- b) een afschrift van de vergunning waarop de werken betrekking hebben;
- c) de documenten waaruit de datum blijkt van de toewijzing van de werken en van de leveringen alsmede van de vastlegging der kredieten;
- d) de aard en het bedrag van de investering en de datum van het principieel akkoord;
- e) het via toelagen gefinancierde aandeel;
- f) de berekening van de afschrijvingsbedragen volgens de van toepassing zijnde percentages en m<sup>2</sup>;
- g) het sub 3.1. bedoelde getuigschrift.

Bij de overmaking van de hierboven bedoelde lijst wordt tevens medegegeeld welk bedrag aan afschrijvingen hiermee gepaard gaat en in welke mate hiermee, op dat ogenblik, het totale bedrag dat voor dat dienstjaar aan de betrokken Gemeenschap werd toegewezen, reeds opgebruikt is.

3.3. De kalender van de bouwwerken die in de lijst zijn opgenomen zal door de Nationale Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort, binnen de 60 dagen, worden goedgekeurd, indien de lijst geen overschrijding voor gevolg heeft van het bedrag dat voor de betrokken Gemeenschap voor dat dienstjaar werd toegewezen.

Indien dit bedrag toch wordt overschreden wordt de lijst binnen de voormelde termijn teruggestuurd aan de betrokken Gemeenschap die in voorkomend geval een nieuwe lijst aan de Nationale Minister kan overmaken.

3.4. Indien de Nationale Minister de kalender van een bouwproject goedkeurt, zal hiervan melding worden gemaakt op het sub 3.1. bedoelde getuigschrift dat aan de betrokken inrichtende macht wordt overgemaakt door toedoen van de bevoegde Gemeenschap.

Uit het getuigschrift moet aldus blijken dat de werken voor afschrijving in het ziekenhuisbudget in aanmerking komen.

3.5. Indien op het einde van een dienstjaar het bedrag dat voor een Gemeenschap wordt toegewezen krachtens punt 2.2. van dit protocolakkoord, niet volledig opgebruikt is, blijft het saldo nog ter beschikking van deze Gemeenschap.

Brussel, 15 juni 1989.

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. BUSQUIN

De Minister van Sociale Zaken en Gezondheid  
van de Franse Gemeenschap,  
Ch. PICQUE

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid  
en Brusselse aangelegenheden,  
H. WECKX

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Institutionele Hervormingen,  
Ph. MOUREAUX

Les données suivantes seront fournies par projet :

- a) l'identité de l'hôpital;
- b) une copie de l'autorisation à laquelle les travaux ont trait;
- c) les documents certifiant la date d'adjudication des travaux et des fournitures ainsi que la date d'engagement des crédits;
- d) la nature et le montant de l'investissement ainsi que la date de l'accord de principe;
- e) la part financée par subsides;
- f) le calcul des montants des amortissements selon les pourcentages et les m<sup>2</sup> appliqués;
- g) l'attestation visée au point 3.1.

Lors de la transmission de la liste susmentionnée, il convient de communiquer également le montant des amortissements y afférents ainsi que la part du montant total attribué pour cet exercice à la Communauté concernée, déjà prélevée à ce moment.

3.3. Le calendrier des travaux de construction figurant sur la liste sera approuvé dans les 60 jours par le Ministre national qui a la Santé publique dans ses attributions si la liste n'entraîne pas un dépassement du montant attribué pour cet exercice à la Communauté concernée.

Si ce montant est tout de même dépassé, la liste est renvoyée, dans le délai précité, à la Communauté concernée, laquelle peut, le cas échéant, transmettre une nouvelle liste au Ministre national.

3.4. Si le Ministre national approuve le calendrier d'un projet de construction, il en sera fait mention dans l'attestation visée au point 3.1. qui est transmise au pouvoir organisateur concerné par la Communauté compétente.

L'attestation doit dès lors fournir la preuve que les travaux entrent en ligne de compte pour l'amortissement dans le budget hospitalier.

3.5. Si à la fin d'un exercice, le montant attribué à une Communauté en vertu du point 2.2. du présent protocole d'accord n'est pas entièrement prélevé, le solde reste à la disposition de cette Communauté.

Bruelles, le 15 juin 1989.

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé  
de la Communauté française,  
Ch. PICQUE

Le Ministre communautaire de la Santé publique  
et des Affaires bruxelloises,  
H. WECKX

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Réformes institutionnelles,  
Ph. MOUREAUX

N. 90 — 163

Protocol tussen de Nationale Regeringen en de in artikelen 59 bis en 59 ter van de Grondwet bedoelde overheden met betrekking tot de bevoegdheidsverdeling inzake de bescherming van de persoon van geesteszieken vanuit het oogpunt van het gezondheidsbeleid

Gelet op de respectievelijke bevoegdheden waarover de Staat en de in artikel 59 bis en 59 ter van de Grondwet bedoelde overheden, hierna de Gemeenschappen genoemd, op het vlak van het gezondheidsbeleid beschikken;

F. 90 — 163

Protocole entre le Gouvernement national et les autorités visées aux articles 59 bis et 59 ter de la Constitution sur la répartition des compétences concernant la protection de la personne des malades mentaux dans l'optique des soins de santé

Vu les compétences respectives attribuées, sur le plan de la politique de la santé, à l'Etat et aux autorités visées aux articles 59 bis et 59 ter de la Constitution, ci-après dénommées les Communautés;

Overwegende dat het geboden is, met respect voor ieders bevoegdheid en verantwoordelijkheid, een protocolakkoord te sluiten inzake de bescherming van de persoon van geesteszieken;

Overwegende dat met het oog op de totstandkoming van dit protocolakkoord het initiatief werd genomen tot een gezamenlijk overleg tussen de Staat en de Gemeenschappen;

Overwegende dat het voorliggende akkoord ertoe strekt de verbintenis aan te gaan enerzijds een nieuwe wetgeving tot stand te brengen inzake de bescherming van de persoon van de geesteszieke en anderzijds het toezicht op de toepassing van deze wetgeving te verzekeren.

1. Doelstelling. De Nationale Staat en de Gemeenschappen zijn het er over eens dat de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van krankzinnigen dringend moet worden herzien ten einde een meer geschikt juridisch kader tot stand te brengen waarbinnen geesteszieken kunnen worden beschermd. Het creëren van dit nieuw wettelijk kader en de uitvoering ervan dienen conform de bevoegdheidsverdeling tussen de Nationale Staat en de Gemeenschappen te gebeuren.

2. Te nemen maatregelen.

2.1. Gelet op de thans van kracht zijnde bevoegdheidsverdeling tussen Nationale Staat en de Gemeenschappen verbindt de Nationale Staat er zich toe om de wet van 18 juni 1850 op de behandeling van krankzinnigen te herzien. Met name zal alles in het werk worden gesteld om de besprekingen die thans in de bevoegde Senaatscommissie worden gevoerd zo snel mogelijk tot een goed einde te brengen.

2.2. De Nationale Staat verbindt er zich ook toe om, van zodra de nieuwe wet van kracht is, overeenkomstig de bevoegdheden die haar zijn toegewezen, zo spoedig mogelijk alle besluiten die nodig zijn voor de uitvoering van de wet uit te vaardigen. Het betreft meer bepaald :

2.2.1. Specifieke voorwaarden, onverminderd de normen opgelegd door de wet op de ziekenhuizen, waaraan iedere psychiatrische dienst moet voldoen om patiënten op te nemen waarvoor beschermingsmaatregelen gelden, waaronder :

- voorwaarden volgens welke de erkende psychiatrische diensten de geesteszieken die het voorwerp vormen van een beschermingsmaatregel moeten opnemen;
- de kwalificatie, de wijze van bezoldiging, de aanwijzing en de intrekking van de aanwijzing alsmede de voorwaarden waaronder de geneesheren-diensthouders van de psychiatrische diensten die bevoegdheid hebben om beslissingen te nemen inzake de bescherming van geesteszieken, hun opdracht uitvoeren;
- de maatregelen die genomen moeten worden om het vervoer naar een psychiatrische dienst te verzekeren van zieken van wie de opname ter observatie werd bevolen, van zieken die gedurende een periode van nazorg opnieuw moeten worden opgenomen of overgebracht naar een andere dienst.

2.2.2. Regelen inzake :

- het bijhouden door de directeur van een register met vermelding van de identiteit van de zieke, zijn opname en ontslag, eventueel de beschermingsmaatregelen omtrent zijn persoon;
- de maatregelen die bij de intrekking van de erkenning van de dienst moeten worden getroffen om de continuïteit van de verzorging te verzekeren.

2.2.3. De modaliteiten van de opname ter observatie en het verder verblijf en van de nazorg, evenals die van de overeenkomst die in het kader van het samenwerkingsverband, zoals bedoeld in artikel 9bis van de wet op de ziekenhuizen, wordt gesloten met het oog op de coördinatie van de opvang gedurende de nazorg

Over de modaliteiten van die overeenkomst zal tussen de Nationale Staat en de in art. 59bis en 59ter van de Grondwet bedoelde overheden voorafgaandelijk overeenstemming worden bereikt.

2.2.4. De organisatie en de voorwaarden waaronder een zieke kan verpleegd worden in een gezin

Considérant qu'il s'impose de conclure, dans le respect des compétences et de la responsabilité de chacun, un accord de protocole sur la protection de la personne des malades mentaux,

Considérant que le présent accord de protocole a fait l'objet d'une concertation entre l'Etat et les Communautés,

Considérant que le présent accord a pour but d'engager les parties à élaborer une nouvelle législation sur la protection de la personne du malade mental d'une part et à assurer le contrôle de l'application de cette législation d'autre part.

1. Objectif. L'Etat national et les Communautés estiment d'un commun accord qu'il convient de revoir d'urgence la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés afin de créer un cadre juridique plus approprié permettant de protéger les malades mentaux. La création de ce nouveau cadre légal et sa mise en application doivent s'effectuer conformément à la répartition des compétences entre l'Etat national et les Communautés

2. Mesures à prendre.

2.1. Eu égard à la répartition actuelle des compétences entre l'Etat national et les Communautés, l'Etat national s'engage à revoir la loi du 18 juin 1850 sur le régime des aliénés. Tout sera en l'occurrence mis en œuvre pour faire aboutir au plus tôt les discussions actuellement en cours au sein de la commission sénatoriale compétente

2.2. L'Etat national s'engage également, dès que la nouvelle loi sera entrée en vigueur, à prendre au plus tôt, conformément aux compétences qui lui ont été attribuées, tous les arrêtés nécessaires à l'exécution de cette loi. Il s'agit précisément des points suivants

2.2.1. Les conditions spécifiques auxquelles doit répondre tout service psychiatrique, sans préjudice des normes imposées par la loi sur les hôpitaux, pour admettre des patients faisant l'objet de mesures de protection, et notamment

- les conditions dans lesquelles les services psychiatriques agréés sont tenus d'admettre les malades mentaux faisant l'objet d'une mesure de protection.
- la qualification, le mode de rémunération, de désignation et de révocation ainsi que les conditions dans lesquelles les médecins-chefs de service psychiatrique, habilités à prendre des décisions en matière de protection des malades mentaux accomplissent leur mission.
- les mesures à prendre pour assurer le transport vers un service psychiatrique des malades dont la mise en observation est ordonnée, de ceux qui doivent être réhospitalisés au cours d'une posture ou transférés dans un autre service

2.2.2. Les règles concernant

- la tenue par le directeur d'un registre mentionnant l'identité du malade, ses admissions et sorties éventuellement les décisions relatives aux mesures de protection concernant la personne;
- les mesures à prendre pour assurer la continuité des soins et cas de retrait de l'agrément du service

2.2.3. Les modalités de la mise en observation et du maintien compris la posture, ainsi que celles de la convention conclue dans le cadre de l'association, visée à l'article 9b de la loi sur les hôpitaux, en vue de la coordination de prise en charge en posture

Il y aura préalablement accord sur les modalités de cette convention entre l'Etat national et les autorités visées aux articles 59b et 59ter de la Constitution

2.2.4. L'organisation et les conditions dans lesquelles un malade peut être soigné dans une famille

2.3 Overeenkomstig de aan de Gemeenschappen toegewezen bevoegdheden zullen de Gemeenschappen, vanuit het oogpunt van de Volksgezondheid, de hierboven bedoelde wet en haar uitvoeringsbesluiten toepassen en toezicht houden op de naleving van de wet in de psychiatrische diensten, meer bepaald via de geneesheren-inspecteurs-psychiaters die daartoe door hen worden aangeduid.

Brussel, 15 juni 1989.

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid  
en Gehandicaptenbeleid,

R. DELIZEE

De Minister van Sociale Zaken,

PH. BUSQUIN

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Sociale Zaken en Genondheid  
van de Franse Gemeenschap,

Ch. PICQUE

De Gemeenschapsminister van Jeugd,  
Volwasseneworming en Sociale Aangelegenheden,

M. GROSCH

De Gemeenschapsminister van Volksgezondheid  
en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

De Minister van Institutionele Hervormingen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Institutionele Hervormingen,

Ph. MOUREAUX

2.3. Conformément aux compétences qui leur ont été attribuées, les Communautés appliqueront, dans l'optique de la Santé publique, la loi susvisée et ses arrêtés d'exécutions dans les services psychiatriques, plus précisément par l'intermédiaire des médecins-inspecteurs-psychiatres désignés par elles à cette fin.

Bruxelles, le 15 juin 1989.

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique  
et à la politique des Handicapés,

R. DELIZEE

Le Ministre des Affaires sociales;

PH. BUSQUIN

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé  
de la Communauté française,

Ch. PICQUE

Le Ministre communautaire de la Jeunesse, du Sport,  
de la Formation des Adultes et des Affaires sociales,

M. GROSCH

Le Ministre communautaire de la Santé publique  
et des Affaires Bruxelloises,

M. WECKX

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Réformes Institutionnelles,

Ph. MOUREAUX

D 90 — 163

**Protokoll zwischen der Nationalen Regierung und den in den Artikeln 59bis und 59ter der Verfassung erwähnten Behörden über die Verteilung der Zuständigkeiten bezüglich des Schutzes der Person Geisteskranker im Hinblick auf die Gesundheitspflege**

Aufgrund der jeweiligen Zuständigkeiten, die dem Staat und den in den Artikeln 59bis und 59ter der Verfassung erwähnten Behörden, nachstehend die Gemeinschaften genannt, auf Ebene der Gesundheitspolitik übertragen worden sind;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, unter Beachtung der Zuständigkeiten und der Verantwortung der Parteien ein Vereinbarungsprotokoll über den Schutz der Person Geisteskranker zu treffen;

In der Erwägung, daß der Staat und die Gemeinschaften gemeinsam über das vorliegende Vereinbarungsprotokoll beraten haben;

In der Erwägung, daß die vorliegende Vereinbarung die Parteien verpflichten soll, einerseits neue Rechtsvorschriften über den Schutz der Person Geisteskranker auszuarbeiten und andererseits die Kontrolle der Anwendung dieser Rechtsvorschriften zu gewährleisten;

1. Zielsetzung. Der Nationalstaat und die Gemeinschaften sind sich darüber einig, daß das Gesetz vom 18. Juni 1850 über die Rechtslage der Geisteskranken dringend revidiert werden muß, um einen geeigneteren juristischen Rahmen für den Schutz der Geisteskranken zu schaffen. Die Schaffung dieses neuen gesetzlichen Rahmens und seine Ausführung müssen gemäß der Verteilung der Zuständigkeiten unter Nationalstaat und Gemeinschaften erfolgen.

1. Maßnahmen, die zu treffen sind

2.1. Aufgrund der derzeitigen Verteilung der Zuständigkeiten unter Nationalstaat und Gemeinschaften verpflichtet sich der Nationalstaat, das Gesetz vom 18. Juni 1850 über die Rechtslage der Geisteskranken zu revidieren. Es wird namentlich alles eingesetzt werden, um die Besprechungen, die zur Zeit im zuständigen Senatsausschuß abgehalten werden, so schnell wie möglich zum Abschluß zu bringen.

2.2. Der Nationalstaat verpflichtet sich ebenfalls, sobald das neue Gesetz in Kraft getreten ist, alle zur Ausführung dieses Gesetzes erforderlichen Erlasse gemäß den ihm übertragenen Zuständigkeiten so früh wie möglich erlassen zu lassen. Dies betrifft im einzelnen:

2.2.1 die spezifischen Bedingungen, denen jeder psychiatrische Dienst unbeschadet der durch das Gesetz über die Krankenhäuser auferlegten Normen entsprechen muß, um Patienten aufzunehmen, für die Schutzmaßnahmen vorgesehen sind, und insbesondere:

— die Bedingungen, unter denen die anerkannten psychiatrischen Dienste die Geisteskranken, für die Schutzmaßnahmen vorgesehen worden sind, aufnehmen müssen;

— die Qualifikation der Ärzte, die die psychiatrischen Dienste leiten und befugt sind, Beschlüsse in Bezug auf den Schutz der Geisteskranken zu fassen; die Art und Weise, wie diese Ärzte besoldet, ernannt oder abgesetzt werden, sowie die Bedingungen, unter denen sie ihre Aufgabe ausführen;

— die Maßnahmen, die zu ergreifen sind, um den Transport der Kranken in einen psychiatrischen Dienst zu gewährleisten, wenn ihre Aufnahme zwecks Beobachtung angeordnet worden ist oder wenn sie während Nachkur erneut aufgenommen oder in einen anderen Dienst überführt werden müssen.

## 2.2.2. Die Regeln in bezug auf :

- die Führung eines Registers, in dem der Direktor die Identität des Kranken, seine Aufnahme und seine Entlassung und eventuell die Schutzmaßnahmen betreffend seine Person erwähnt;
- die Maßnahmen, die bei einem Entzug der Anerkennung des Dienstes zu ergreifen sind, damit die Behandlung fortgeführt werden kann.

## 2.2.3. Die Modalitäten der Aufnahme zur Beobachtung und des weiteren Aufenthalts, einschließlich der Nachkur, sowie die Modalitäten der Vereinbarung, die im Rahmen des in Artikel 9bis des Gesetzes über die Krankenhäuser erwähnten Zusammenschlusses im Hinblick auf die Koordinierung der Betreuung während der Nachkur zu treffen ist.

Der Nationalstaat und die in den Artikeln 59bis und 59ter der Verfassung erwähnten Behörden werden sich vorher über die Modalitäten dieser Vereinbarung einigen.

## 2.2.4. Die Bedingungen, unter denen ein Kranker in einer Familie gepflegt werden kann, und die Organisation dieser Pflege.

## 2.3. Die Gemeinschaften werden gemäß den ihnen übertragenen Zuständigkeiten das obenerwähnte Gesetz und seine Durchführungserlasse im Hinblick auf die Volksgesundheit in den psychiatrischen Diensten anwenden, und zwar durch Vermittlung der zu diesem Zweck von ihnen bestellten Ärzte-Inspektoren-Psychiater.

Brüssel, den 15. Juni 1989.

Der Staatssekretär für Volksgesundheit und Behindertenpolitik,  
R. DELIZEE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten,  
PH. BUSQUIN

Der Minister der Justiz,  
M. WATHELET

Der Gemeinschaftsminister für Volksgesundheit und Brüsseler Angelegenheiten,  
H. WECKX

Der Minister der Französischen Gemeinschaft für Soziale Angelegenheiten und Gesundheit,  
Ch. PICQUE

Der Gemeinschaftsminister für Jugend, Sport, Erwachsenenbildung und Soziales  
M. GROSCH

Der Minister der Institutionellen Reformen  
J.-L. DEHAENE

Der Minister der Institutionellen Reformen  
Ph. MOUREAUX

N. 90 — 164 (89 — 2114)

12 OKTOBER 1989. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 2 augustus 1986 houdende bepaling van de voorwaarden en regelen voor de vaststelling van de verpleegdagprijs, van het budget en de onderscheiden bestanddelen ervan, alsmede van de regelen voor de vergelijking van de kosten en voor de vaststelling van het quotum van verpleegdagen voor de ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten. — Erratum

*Belgisch Staatsblad* van 10 november 1989 :

In de Franse versie van art. 1, 3<sup>o</sup>, b, in fine moeten de woorden « pour les capacités minimales de lits » gelezen worden als « pour les capacités minimums en lits ».

F. 90 — 164 (89 — 2114)

12 OCTOBRE 1989. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 2 août 1986 fixant pour les hôpitaux et les services hospitaliers, les conditions et règles de fixation du prix de journée, du budget et de ses éléments constitutifs, ainsi que les règles de comparaison du coût et de la fixation du quota de journées d'hospitalisation. — Erratum

*Moniteur belge* du 10 novembre 1989 :

Dans la version française, il faut remplacer, à la fin du point b, de l'article 1er, 3<sup>o</sup>, les mots « pour les capacités minimales de lits » par « pour les capacités minimums en lits ».

N. 90 — 165 (89 — 2336)

27 OKTOBER 1989. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst waarin een magnetische resonantie tomograaf met ingebouwd elektronisch telysysteem wordt opgesteld, moet voldoen om te worden erkend als zware medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 december 1989, p. 20134, art. 8, g), dient de zinsnede in de Franse tekst « bien qu'il ne puisse pas se situer à plus d'un km des hôpitaux visés sous a), qui doit posséder un service d'imagerie médicale » als volgt te worden gelezen : « bien qu'il ne puisse pas se situer à plus d'un km d'un des hôpitaux visés sous a), qui doit posséder un service d'imagerie médicale ».

F. 90 — 165 (89 — 2336)

27 OCTOBRE 1989. — Arrêté royal fixant les normes auxquelles un service où est installé un tomographe à résonance magnétique avec calculateur électronique intégré doit répondre pour être agréé comme service médico-technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 8 décembre 1989, p. 20134, article 8, g), le passage dans le texte français « bien qu'il ne puisse pas se situer à plus d'un km des hôpitaux visés sous a), qui doit posséder un service d'imagerie médicale » doit être lu comme suit « bien qu'il ne puisse pas se situer à plus d'un km d'un des hôpitaux visés sous a), qui doit posséder un service d'imagerie médicale. »